PARKSIDE

NASS-/TROCKENSAUGER PNTS 1300 B2

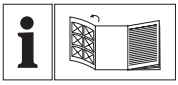
(DE) (AT) (CH)
NASS-/TROCKENSAUGER
Originalbetriebsanleitung

(FR) (CH)
ASPIRATEUR EAU/POUSSIÈRE
Traduction du mode d'emploi d'origine

(IT) (CH)
ASPIRAPOLVERE/LIQUIDI
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(NL)
NAT-/DROOGZUIGER
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

DE
AT
NL



(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

(FR) (CH)

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

(IT) (CH)

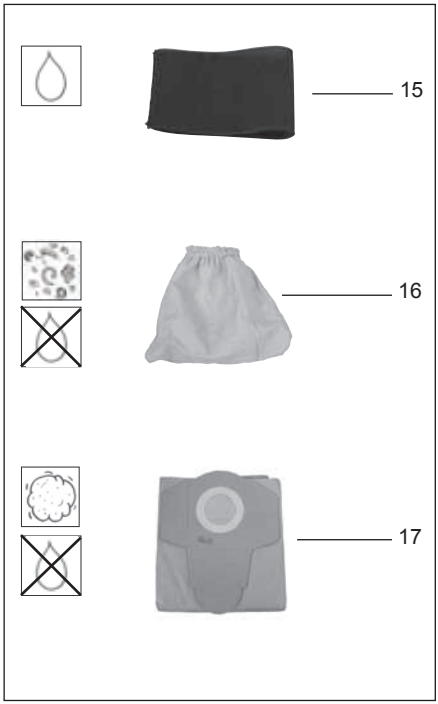
Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

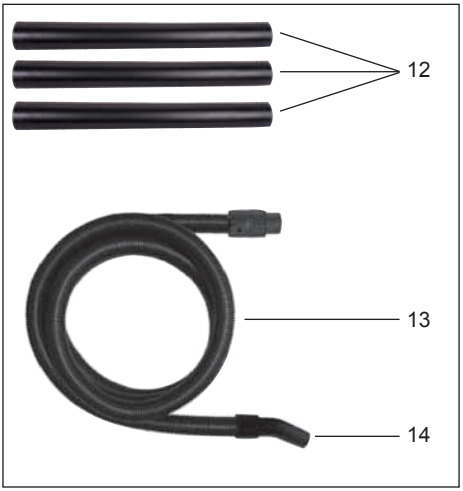
(NL)

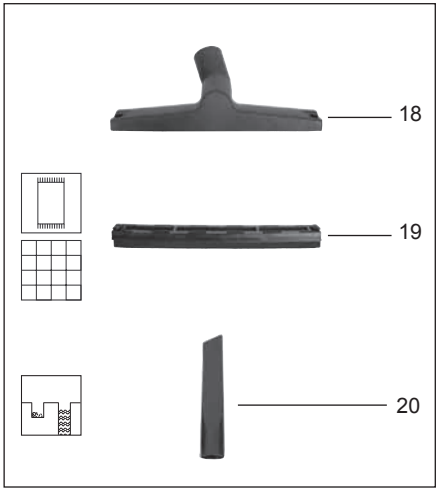
Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

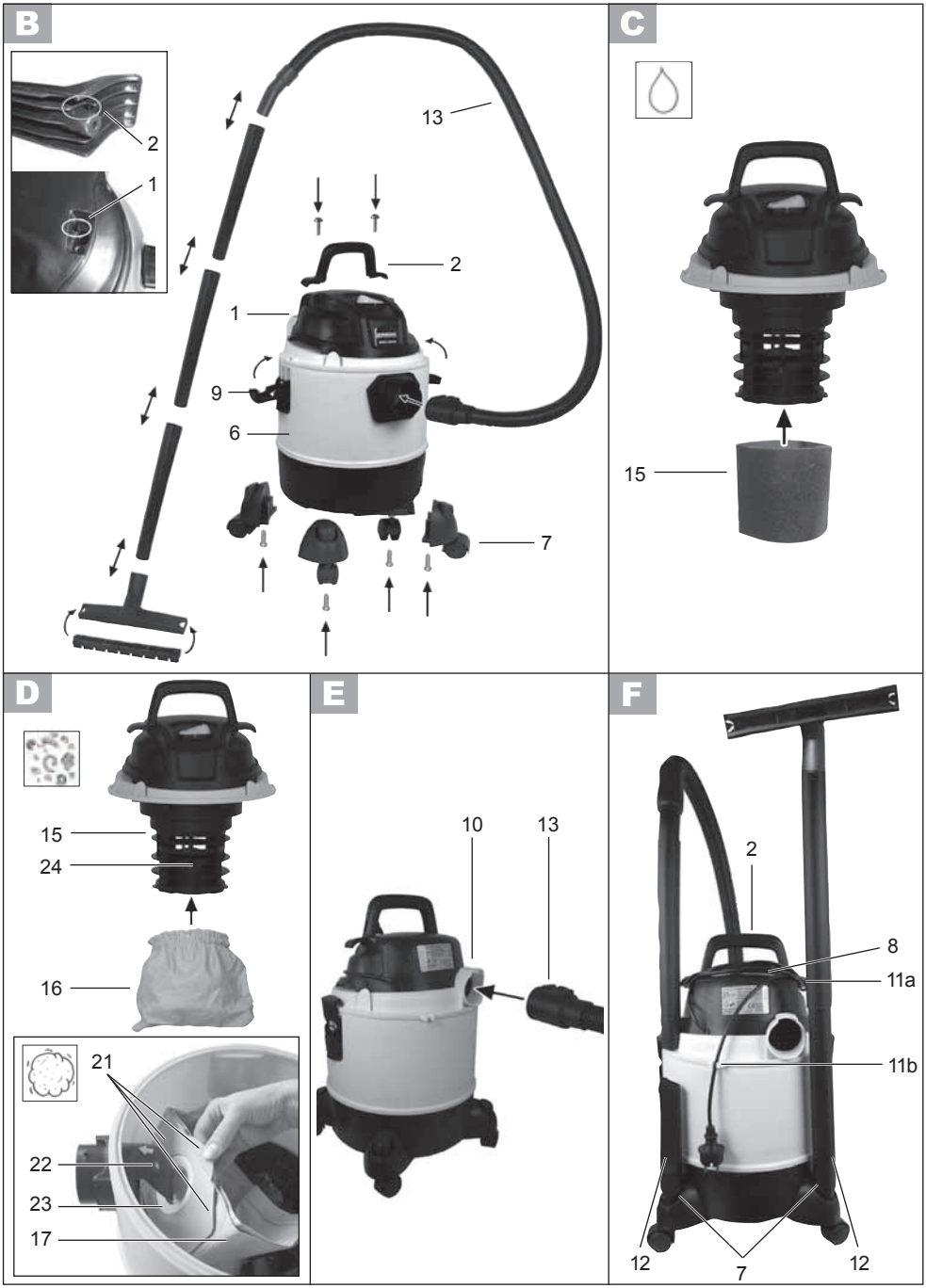
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	5
FR / CH	Traduction du mode d'emploi d'origine	Page	12
IT / CH	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	19
NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	26

A








B
2
1
13
2
1
9
6
7
C
15
D
15
24
16
21
22
23
17
E
10
13
F
2
8
11a
11b
12
7
12

Inhalt

Verwendung **5**
Bildzeichen in der Anleitung **5**
Sicherheitshinweise **5**
Funktionsbeschreibung **7**
Übersicht **7**
Lieferumfang **7**
Zusammenbau **8**
Ein-/Ausschalten **8**
Nass-Saugen **8**
Trockensaugen **8**
Blasen **9**
Reinigung/Wartung/Aufbewahrung **9**
Garantie **9**
Entsorgung/Umweltschutz **10**
Technische Daten **10**
Fehlersuche **11**
Ersatzteile **11**
Original EG-Konformitätserklärung **33**
Explosionszeichnung **35**
Grizzly Service-Center **37**

Verwendung

Das Gerät ist zum Nass- und Trockensaugen im häuslichen Bereich wie z.B. im Haushalt, im Hobbyraum, im Auto oder in der Garage bestimmt. Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.
Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Bildzeichen in der Anleitung

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.

Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät benutzen. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Lesen Sie folgende Sicherheitshinweise um Risiken von Feuer, elektrischem Schlag, Verletzungen von Personen und Sachschäden auszuschließen:

So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Erlauben Sie Kindern die Benutzung des Gerätes nur unter Aufsicht.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder man-

gels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Hinterlassen Sie ein betriebsbereites Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.

So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht durch Ziehen über scharfe Kanten, Einklemmen oder Ziehen am Kabel beschädigt wird.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Netzanschlussleitung und das Verlängerungskabel auf Schäden und Alterung. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel beschädigt oder abgenutzt ist.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
  - wenn Sie das Gerät nicht benutzen, es transportieren oder unbeaufsichtigt lassen;
  - wenn Sie das Gerät kontrollieren, es reinigen oder Blockierungen entfernen;
  - wenn Sie Reinigungs- oder Wartungs arbeiten vornehmen oder Zubehör auswechseln;
  - wenn das Strom- oder Verlängerungskabel beschädigt ist;
  - nach dem Kontakt mit Fremdkörpern oder bei abnormaler Vibration.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose an, die mit mindestens 16A abgesichert ist.
- Schließen Sie das Gerät bei Einsatz in feuchter Umgebung (z.B. Badezimmer) an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.

So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:
- Achten Sie darauf, dass das Gerät korrekt zusammengebaut ist und die Filter in der richtigen Position sind.
- Arbeiten Sie nicht ohne Filter. Das Gerät könnte beschädigt werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die von unserem Service-Center (s. Adresse Seite 37) geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Lassen Sie Reparaturen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausführen.

- Beachten Sie die Hinweise zur Reinigung und Wartung des Gerätes.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Funktionsbeschreibung

Das Gerät ist mit einem stabilen Kunststoffbehälter zur Schmutzaufnahme ausgestattet. Die Laufrollen erlauben eine große Wendigkeit des Gerätes. Beim Nass-Saugen erfolgt die Abschaltung des Saug-Luftstroms durch einen Schwimmer, wenn der Schmutzbehälter voll ist. Zusätzlich besitzt das Gerät eine Blasfunktion. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Die Abbildungen finden Sie auf der Ausklappseite.

Übersicht

A

Gehäuse

1 Motorkopf
2 Tragegriff
3 Ein-/ Ausschalter
4 4 Aufsteckports für Zubehör
5 Anschluss Saugen
6 Schmutzbehälter
7 4 Füße mit Laufrollen und Zubehöraufnahmen
8 Netzkabel
9 Verschlussclip
10 Anschluss Blasen
11a Kabelhalterung am Tragegriff
11b Kabelhalterung am Schmutzbehälter (siehe auch F)

Zubehör

12 Dreiteiliges Saugrohr
13 Saugschlauch mit
14 Handgriffteil

Filter

15 Schaumstoff-Filter zum Nass-Saugen
16 Stoff-Filter zum Trockensaugen (bereits montiert)
17 Papierfilterbeutel zum Saugen von Feinstaub

Düsen

18 Bodendüse mit
19 drehbarem Steckaufsatz mit Bürste und Gummilippe zum Saugen von Teppichen und glatten Flächen
20 Fugendüse

Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:
Das Gerät wird mit aufgesetztem Motorkopf (A 1) geliefert. Zum Abnehmen des Motorkopfes öffnen Sie die Verschlussclips (A 9).

A

1 Motorkopf
2 Tragegriff
6 Schmutzbehälter
7 4 Füße mit Laufrollen
12 Dreiteiliges Saugrohr
13 Saugschlauch
15 Schaumstoff-Filter
16 Stoff-Filter
17 Papierfilterbeutel
18 Bodendüse
20 Fugendüse
6 Kreuzschlitzschrauben

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

Zusammenbau

Ziehen Sie den Netzstecker. Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.

B

1. Schrauben Sie den Tragegriff (2) mit den beiliegenden Kreuzschlitzschrauben fest.
   Achten Sie darauf, dass die Aussparungen am Tragegriff in die Nasen am Motorkopf (1) eingreifen (siehe kleines Bild).
2. Stecken Sie die Füße (7) auf und befestigen Sie diese mit den beiliegenden Kreuzschlitzschrauben.
3. Setzen Sie den Filter ein:
   - Schaumstoff-Filter zum Nass-Saugen (C 15).
   - Stoff-Filter (D 16) zum Trockensaugen
   - Papierfilterbeutel für Feinstaub (D 17).
   Saugen Sie nie ohne Filter!
4. Setzen Sie den Motorkopf (1) auf den Schmutzbehälter (6) auf und verschließen Sie ihn mit den Verschlussclips (9).
   Die Verschlussclips müssen in die vorgesehenen Rastpunkte eingehakt sein.
5. Schließen Sie Saugschlauch (13) und Zubehör an.

Ein-/Ausschalten

Stecken Sie den Netzstecker des Gerätes ein.

Einschalten:
Ein-/Ausschalter (A 3) in Stellung „**I**“

Ausschalten:
Ein-/Ausschalter (A 3) in Stellung „**0**“

C Nass-Saugen

Zum Nass-Saugen setzen Sie den Schaumstoff-Filter (15) auf den Filterkorb auf. Verwenden Sie nur einen getrockneten Filter.

Ist der Schmutzbehälter voll, schließt ein Schwimmer die Saugöffnung, der Saugvorgang wird unterbrochen. Schalten Sie das Gerät ab und leeren Sie den Schmutzbehälter.

Schalten Sie das Gerät bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort aus.

D Trockensaugen

Zum Trockensaugen stülpen Sie den Stoff-Filter (16) über den Filterkorb.

Feinstaub-Saugen:

Beim Saugen von sehr feinem Staub ist es möglich, dass sich der Stoff-Filter schneller als gewöhnlich zusetzt. Wir empfehlen deshalb die zusätzliche Verwendung des Papierfilterbeutels.

Stoff-Filter einsetzen

1. Stülpen Sie den Stoff-Filter (16) über den Filterkorb.

Papierfilterbeutel einsetzen

2. Knicken Sie die seitlichen Laschen (21) am Papierfilterbeutel (17) an der Perforation nach unten.
3. Stülpen Sie den Papierfilterbeutel (17) mit der kurzen Lasche (21) nach oben über den innen liegenden Einsaugstutzen (22) (siehe Pfeil ➡). Der Dichtungsring (23) an der Filterbeutel-

öffnung muss den Steg am Einsaugstutzen vollständig umschließen.

E Blasen

Zum Blasen stecken Sie den Saugschlauch (13) auf den Anschluss (10) am Motorkopf.

Reinigung/Wartung/ Aufbewahrung

Ziehen Sie den Netzstecker.
Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.

Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie z.B. ein defektes Netzkabel und lassen Sie dieses reparieren oder ersetzen.

Gerät reinigen:

Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Das Gerät könnte beschädigt werden.

- Leeren Sie nach dem Betrieb den Schmutzbehälter (A 6) aus.
- Reinigen Sie den Schmutzbehälter mit einem feuchten Lappen.
- Waschen Sie den Schaumstoff-Filter (A 15) mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie ihn trocknen.
- Klopfen Sie den Stoff-Filter (A 16) aus. Waschen Sie ihn ggf. mit lauwarmem Wasser und Seife und lassen Sie ihn trocknen.
- Tauschen Sie einen vollen Papierfilterbeutel (A 17) aus (Nachbestellung siehe Kapitel „Ersatzteile“).

Aufbewahrung:

F

- Zur Aufbewahrung wickeln Sie das Netzkabel (8) um die Kabelhalterung (11a) am Tragegriff (2). Fixieren Sie den Netzstecker mit Hilfe des Kabelhalters (11b) auf der Rückseite des Gerätes.
- Stecken Sie die zerlegten Saugrohre (12) in die Zubehöraufnahme der Gerätefüße (7).
- Zur Aufbewahrung der Düsen dienen die Aufsteckports am Motorteil (A 4) oder an den Gerätefüßen (7).

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Garantie

Für dieses Gerät gewähren wir 36 Monate Garantie. Für gewerbliche Nutzung und Austauschgeräte gilt eine verkürzte Garantie von 12 Monaten, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Schäden, die auf Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Verschleißteile wie Filter oder Aufsätze unterliegen natürlicher Abnutzung und sind von der Garantie ausgeschlossen. Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung. Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an unser Service-Center (s. Adresse Seite 37) zurückgegeben wird.

Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Es erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Adresse.
Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.
Bei Vorliegen eines berechtigten Garantiefalles bitten wir um telefonische Kontaktaufnahme mit unserem Service-Center. Dort erhalten Sie weitere Informationen über die Reklamationsbearbeitung.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.
Zubehör kann online unter:
http://www.grizzly.biz/shop
bestellt werden

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Technische Daten

Aufnahmeleistung des Motors	1300 W
Netzspannung	230-240V~, 50 Hz
Schutzklasse	⧈ II
Schutzart	IP24
Saugkraft	15 kPA
Kabellänge	4 m
Inhalt des Schmutzbehälters (brutto)	20 l
Nutzbares Behältervolumen (Wasser)	12 l
Gewicht (incl. aller Zubehörteile)	ca. 5,0 kg

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Bedienungsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Bedienungsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker und Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Ein-/Ausschalter (A 3) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
Geringe oder fehlende Saugleistung	Saugschlauch (A 13/14) oder Düsen (A 18/19) verstopft	Verstopfungen und Blockierungen beseitigen
	Saugrohr (A 12) nicht korrekt zusammengesetzt	Saugrohr richtig zusammensetzen
	Schmutzbehälter (A 6) offen	Behälter schließen
	Schmutzbehälter (A 6) voll	Behälter entleeren
	Filter (A 15/16/17) voll oder zugesetzt	Filter entleeren, reinigen oder ersetzen
	Kugel am Filterkorb (D 24) in falscher Position (z.B. durch ruckartige Bewegungen)	Gerät ausschalten, damit sich Kugel senkt, danach wieder einschalten

Ersatzteile

Verwenden Sie zum Nachkauf von Ersatzteilen die angegebene Service-Adresse oder Fax-Nummer (siehe Seite 37). Geben Sie bei der Bestellung unbedingt die Bestellnummer an.

A

Pos.	Bezeichnung	Artikel-Nr.
15	Schaumstoff-Filter, 3er Pack	30250130
16	Stoff-Filter	30250131
17	Papierfilterbeutel, 5er Pack	30250132
20	Fugendüse	72800039
13/14	Saugschlauch	72800218
18	Bodendüse.	72800217

FR CH

Contenu

Emploi..... 12
Symboles utilisés dans le mode d'emploi..... 12
Règles de sécurité..... 12
Description du fonctionnement 14
Vue d'ensemble 14
Volume de la livraison..... 14
Assemblage 15
Allumer / Eteindre..... 15
Aspiration d'eau 15
Aspiration de poussières..... 15
Soufflage 16
Nettoyage/ Entretien/ Rangement..... 16
Récupération/ Environnement 16
Garantie..... 17
Données techniques 17
Dépistage des dysfonctionnement... 18
Pièces de rechange..... 18
Traduction de la déclaration de conformité CE originale..... 33
Vue éclatée..... 35
Grizzly Service-Center 37

Emploi

L'appareil est destiné à l'aspiration de poussière et de liquides à des fins ménagères, p. ex. pour la maison, l'atelier de bricolage, dans la voiture ou le garage.
Il est interdit d'aspirer des substances combustibles, explosives ou dangereuses pour la santé.
Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dus à un usage non conforme aux dispositions suivantes ou à une mauvaise utilisation.

Symboles utilisés dans le mode d'emploi

Signes de danger avec conseils de prévention des accidents sur les personnes ou des dégâts matériels.

Signes indicatifs (l'impératif est expliqué à la place des points d'exclamation) avec conseils de prévention des dégâts.

Signes de conseils avec des informations pour une meilleure manipulation de l'appareil.

Règles de sécurité

Pour la première mise en service, veuillez lire avec attention ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil. Conservez bien la notice et transmettez-la aux prochains utilisateurs afin que les informations soient constamment disponibles.

Lisez les consignes de sécurité suivantes pour éviter les risques d'incendies, de chocs électriques, de blessures de personnes et de dégâts matériels:

Vous éviterez ainsi accidents et blessures :

- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Confiez l'utilisation de l'appareil à des enfants uniquement sous surveillance.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités phy-

siques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Ne laissez jamais sans surveillance un appareil prêt à fonctionner.
- N'aspirez pas d'individus et d'animaux avec l'appareil.
- N'aspirez pas de substances bouillantes, incandescentes, combustibles, explosives ou dangereuses pour la santé comme par exemple de la cendre chaude, de l'essence, des solvants, des acides ou de la lessive. Vous risquez de vous blesser.
- Veillez à ce que les suceurs et le tuyau d'aspiration ne se trouvent pas à proximité de la tête lors de l'utilisation. Vous risquez de vous blesser.

Vous éviterez ainsi les blessures et les accidents dus au choc électrique :
- Veillez à ne pas endommager le câble d'alimentation en le tirant sur des bords tranchants, en le coinçant ou en l'utilisant pour transporter l'appareil.
- Avant chaque utilisation, contrôlez la conduite d'alimentation et le câble de prolongation pour détecter dommages et vieillissement. N'utilisez pas l'appareil, si le câble est endommagé ou est usé.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Eteignez l'appareil et débranchez-le :
  - lorsque vous n'utilisez pas l'appareil,
  - avant d'ouvrir l'appareil,
  - lors de travaux d'entretien et de nettoyage,
  - lorsque le câble d'alimentation est endommagé ou emberlificoté.
- N'utilisez pas le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil. Protégez le câble d'alimentation de la chaleur, d'huile et de bords tranchants lorsque vous l'enlevez de la prise secteur.
- Veillez à ce que la tension du secteur soit compatible avec les données se trouvant sur la plaquette signalétique.
- Ne branchez l'appareil qu'à une prise de courant protégée au moins par un fusible 16A.
- Ne branchez l'appareil qu'à une prise de courant équipée d'un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (interrupteur FI) avec une intensité assignée qui ne dépasse pas 30 mA.

Précaution ! Voici comment éviter d'endommager l'appareil et des dommages pour les personnes en résultant :
- Veillez à ce que l'appareil soit correctement assemblé et que les filtres soient bien mis en place.
- N'utilisez pas l'appareil sans filtre, cela pourrait l'endommager.
- N'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires livrés et conseillés par notre centre de services (cf. adresse page 37). L'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine entraîne une perte immédiate des droits de garantie.
- Confiez vos réparations uniquement à des services clientèle disposant de notre autorisation.
- Respectez les indications relatives au nettoyage et à l'entretien de l'appareil.
- Conservez l'appareil à un endroit sec et hors de portée des enfants.

FR CH

Description du fonctionnement

L'appareil est équipé d'un récipient stable en plastique pour la récupération de la saleté. Les roulettes permettent une grande maniabilité de l'appareil. L'arrêt du courant d'air aspirant se fait grâce à un flotteur lorsque la cuve est remplie. De plus l'appareil possède une fonction de soufflage. Les descriptions suivantes vous donneront plus de détails sur la fonction des accessoires.

Vous trouverez les schémas de 'appareil sur les rabats.

Vue d'ensemble

A

Boîtier

1 Compartiment du moteur
2 Poignée de transport
3 Interrupteur de marche/ arrêt
4 4 supports pour accessoires
5 Branchement aspiration
6 Récipient à poussières
7 4 pieds avec roulettes et supports pour accessoires
8 Câble d'alimentation
9 Clip de verrouillage
10 Branchement soufflage
11a Attache de câble sur poignée de transport
11b Attache de câble sur collecteur de boues (cf. aussi F)

Accessoires

12 Tube d'aspiration en trois parties
13 Tuyau d'aspiration avec
14 Elément de poignée

Filtres

15 Filtre en mousse pour l'aspiration d'eau
16 Filtre en tissu pour l'aspiration de poussières (déjà monté)
17 Sac à poussière en papier pour les poussières fines

Gicleurs

18 Gicleur pour sols avec
19 Embout vissable avec brosse et suceurs en caoutchouc pour aspirer les tapis et les surfaces lisses
20 Gicleur de jointure

Volume de la livraison

Déballez l'appareil et contrôlez si celui-ci est complet :

L'appareil est livré avec la tête de moteur montée (A 1). Pour retirer la tête de moteur, ouvrez les clips de fermeture (A 9).

A

1 Compartiment du moteur
2 Poignée de transport
6 Récipient à poussières
7 4 pieds avec roulettes et supports pour accessoires
12 Tube d'aspiration en trois parties
13 Tuyau d'aspiration avec
15 Filtre en mousse pour l'aspiration d'eau
16 Filtre en tissu pour l'aspiration de poussières
17 Sac à poussière en papier
18 Gicleur pour sols avec
20 Gicleur de jointure
6 Vis à tête cruciforme

Eliminez le matériel d'emballage en respectant la réglementation en vigueur.

Assemblage

Tirez le câble réseau. Il existe un risque de blessure par choc électrique.

B

1. Vissez la poignée de transport (2) avec les vis à tête cruciforme ci-jointes.
   Faites attention à ce que les évidements de la poignée de transport s'enclenchent dans les ergots de la tête de moteur (1) (voir petite image).
2. Enfoncez les pieds (7) dans l'appareil et fixez-les avec les vis à empreinte cruciforme livrées avec.
3. Placez le filtre:
   - Filtre en mousse pour l'aspiration d'eau (**C** 15).
   - Filtre en tissu (**D** 16) pour aspiration de matières sèches
   - Sac à poussière en papier pour les poussières fines (**D** 17)

   N'utilisez jamais l'aspirateur sans filtre !
4. Posez le compartiment à moteur (1) sur la cuve (6) et verrouillez-le à l'aide des clips (9). **Les clips de fermeture doivent être enclenchés dans les crans prévus.**
5. Raccordez le tuyau d'aspiration (13) et les accessoires.

Allumer / Eteindre

Branchez la fiche d'alimentation.

Allumer l'aspirateur:
Interrupteur marche/arrêt (**A** 3)
en position «**I**»

Eteindre l'aspirateur:
Interrupteur marche/arrêt (**A** 3)
en position «**O**»

C Aspiration d'eau

Pour l'aspiration d'eau, enfoncez le filtre en mousse (15) dans le support pour filtre. N'utilisez qu'un filtre sec.

Lorsque la cuve est pleine, un flotteur bloque l'orifice d'aspiration, le processus d'aspiration est interrompu. Débranchez l'appareil et videz la cuve.

Si vous constatez que de la mousse ou du liquide s'échappent de l'appareil, éteignez-le immédiatement.

D Aspiration de poussières

Pour l'aspiration de matières sèches, placez le filtre en tissu (16) sur le panier de filtre.

Aspiration des poussières fines:

Lors de l'aspiration de poussières très fines, il est possible que le filtre en tissu s'encrasse plus vite que d'habitude. C'est pourquoi nous conseillons d'utiliser en plus le sac à poussière en papier.

Utiliser le filtre en tissu

1. Placez le filtre en tissu (16) sur le panier de filtre.

Utiliser le sac du filtre en tissu

2. Cassez vers le bas les languettes latérales (21) du sac de filtre de papier (17) au niveau de la perforation.

3. Mettez le sac du filtre de papier (17) avec la courte languette vers le haut sur le raccord d'aspiration se trouvant à l'intérieur (22) (voir flèche ➡). La bague d'étanchéité (23) de l'ouverture de sac de filtre doit entourer complètement le passage du raccord d'aspiration.

E Soufflage

Pour le soufflage, placez le flexible d'aspiration (13) sur le raccord (10) de la tête de moteur.

Nettoyage/ Entretien/ Rangement

Débranchez la prise.
Il existe un risque de blessure par choc électrique.

Avant chaque utilisation, contrôlez les défauts apparents de l'appareil comme par exemple un câble d'alimentation défectueux et faites-le réparer ou remplacer.

Nettoyer l'appareil:

N'aspergez pas l'appareil avec de l'eau et n'utilisez aucun nettoyant ou solvant fort. Ceci pourrait endommager l'appareil.

- Après utilisation, videz la cuve (A 6).
- Nettoyez la cuve avec un chiffon humide.
- Lavez le filtre en mousse (A 15) à l'eau tiède et au savon et laissez le sécher.
- Tapez légèrement sur le filtre en tissu (A 16) pour le vider. Lavez-le éventuellement à l'eau tiède et au savon et faites-le sécher.
- Remplacez le sac à poussière en papier (A 17) lorsqu'il est plein (Pour effectuer une nouvelle commande, voir chapitre „Pièces de rechange").

Rangement:

F

- Pour le stockage, enroulez le câble d'alimentation secteur (8) autour de l'attache de câble (11a) sur la poignée de transport (2). A l'aide du support de câble (11b), fixez la fiche de secteur au dos de l'appareil.
- Mettez les tuyaux d'aspiration (12) démontés dans le logement prévu pour les accessoires dans les pieds de l'appareil (7).
- Des supports (A 4) montés sur le compartiment du moteur ou sur les pieds servent à ranger les gicleurs.

- Conservez l'appareil à un endroit sec et hors de portée des enfants.

Récupération/ Environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.

Les appareils ne peuvent pas être jetés dans la poubelle à déchets ménagers.

Déposez l'appareil à un centre de recyclage. Les pièces de plastique et de métal utilisées peuvent faire l'objet d'une collecte sélective et être ainsi recyclées. Vous pouvez demander conseil sur ce point à notre centre de services.
Nous récupérons gratuitement vos appareils.

Garantie

Nous accordons 36 mois de garantie pour cet appareil. En cas d'utilisation commerciale et pour les appareils de rechange, la garantie accordée se réduit à 12 mois, conformément aux dispositions légales. Les dommages dus à l'usure normale, une sollicitation excessive ou une utilisation incorrecte sont exclus de la garantie. Certaines pièces comme par exemple les filtres et les embouts sont soumis à une usure normale et exclus de la garantie. Pour avoir droit à des prestations de garantie, il est également nécessaire que les indications mentionnées dans le mode d'emploi au sujet du nettoyage et de l'entretien aient été respectées. Les dommages dus à une erreur de matériel ou du fabricant sont réparés gratuitement par livraison d'une pièce de remplacement ou réparation. ILa condition préalable est de rapporter l'appareil dans son intégrité avec le justificatif d'achat et de garantie à notre centre de services (voir adresse page 37). Vous pouvez faire effectuer des réparations ne relevant pas de la garantie par notre centre de service. Celui-ci vous fait volontiers un devis. Nous ne pouvons traiter uniquement les appareils qui ont été suffisamment emballés et dont l'envoi a été payé.

Attention : en cas de réclamation ou de service, veuillez livrer votre appareil nettoyé à l'adresse de notre service en indiquant la panne.

Les appareils envoyés en port dû (comme colis encombrant, en express ou par tout autre moyen de transport) ne sont pas acceptés.

Pour les cas de garantie justifiés, nous vous prions de bien vouloir contacter notre Centre de services par téléphone. Vous y obtiendrez des informations complémentaires concernant le traitement de votre réclamation.

Nous récupérons gratuitement vos appareils.

Données techniques

Puissance du moteur	1300 W
Tension	230-240V~, 50 Hz
Classe de protection	⧈ II
Type de protection	IP24
Puissance d'aspiration	15 kPA
Longueur du câble d'alimentation	4 m
Capacité de la cuve (brutto)	20 l
Volume utilisable du récipient (eau)	12 l
Poids (accessoires inclus)	5,0 kg

Des modifications techniques et optiques peuvent être effectuées au cours du perfectionnement du produit sans qu'il en soit fait mention. C'est pourquoi toutes les mesures, règles et indications sont données sous réserve de changement. Les exigences faites sur la base de ce mode d'emploi ne sont par conséquent pas valables.

Dépistage des dysfonctionnement

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne démarre pas	Il n'est pas branché sur le réseau	Contrôle de la prise, du câble, de la conduite, de la fiche et du fusible, réparation éventuelle par un électricien.
	L'interrupteur (A 3) est défectueux	Réparation par service après-vente
	Le balai de charbon est usé	
	Le moteur est défectueux	
Aspiration trop faible ou pas d'aspiration	Circuit des tuyaux flexibles (A 13/14) ou tuyères (A 18/19) bouchées	Eliminer les bouchages et les blocages
	La tubulure d'admission (A 12) non correctement connectée	Connecter correctement la tubulure d'admission
	Récipient à poussières (A 6) ouvert	Fermer le conteneur
	Récipient à poussières (A 6) plein	Vider le conteneur
	Filtre (A 15/16/17) plein ou saturé	Vider le filtre, le nettoyer ou le remplacer
	Bille du panier de filtre (D 24) dans une mauvaise position (par exemple en raison de mouvements saccadés)	Arrêter l'appareil pour que la bille s'abaisse, puis après cela remettre l'appareil en marche

Pièces de rechange

Vous pouvez commander les pièces de rechange directement auprès de notre centre de services (voir adresse page 37). Lors de votre commande, mentionnez impérativement le type de l'appareil.

A

Pos.	Désignation	Article n°
15	Filtre en mousse, paquet de 3	30250130
16	Filtre en tissu	30250131
17	Sac à poussière en papier, paquet de 5	30250132
20	Gicleur de jointure	72800039
13/14	Tuyau d'aspiration	72800218
18	Gicleur pour sols	72800217

Indice

Utilizzo **19**
Simboli riportati nelle istruzioni **19**
Indicazioni di sicurezza **19**
Descrizione del funzionamento **20**
Sommario **21**
Volume di fornitura **21**
Montaggio **21**
Accensione/spegnimento **22**
Aspirazione a umido **22**
Aspirazione a secco **22**
Soffiatura **22**
Pulizia/manutenzione/conservazione .. **23**
Garanzia **23**
Smaltimento/tutela ambientale **24**
Dati tecnici **24**
Ricerca di guasti **25**
Ricambi **25**
Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale **33**
Vista esplosa **35**
Grizzly Service Center **37**

Utilizzo

L'apparecchio è stato sviluppato per la pulizia ad umido e a secco nel campo domestico come p. es. in casa. nella stanza degli hobby, in auto o in garage.
È vietato aspirare sostanze combustibili, esplosive o pericolose per la salute. Il produttore non risponde di danni causati dall'uso non conforme alla destinazione o da utilizzo errato.

Simboli riportati nelle istruzioni

Simboli di pericolo con indicazioni relative alla prevenzione di danni a cose e persone.

Simboli di divieto (al posto del punto esclamativo il divieto viene delucidato) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.

Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un uso corretto dell'apparecchio.

Indicazioni di sicurezza

Prima della prima messa in funzione e dell'uso dell'apparecchio, leggere attentamente questo manuale d'istruzioni. Conservare bene queste istruzioni e consegnarle ad ogni altra persona che usi l'apparecchio, in modo che le informazioni siano sempre a disposizione.

Leggere le seguenti indicazioni di sicurezza per escludere rischi di incendio, scosse elettriche, ferite di personale e danni materiali:

In questo modo evitate incidenti e lesioni:

- Tenere l'apparecchio lontano da bambini e animali domestici. Bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Consentire ai bambini di usare l'apparecchio solo dietro sorveglianza.
- L'apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone (compresi bambini) con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate o con scarse esperienze o conoscenze; a meno che non siano sorvegliati da una persone responsabile

per la loro sicurezza o abbiamo ricevuto istruzioni su come usare l'apparecchio.
- Non lasciare mai incustodito un apparecchio pronto al funzionamento sul posto di lavoro.
- Non usare l'aspirapolvere su persone ed animali.
- Non aspirare sostanze bollenti, incandescenti, combustibili, esplosive o pericolose per la salute, tra cui anche ceneri incandescenti, benzina, solventi, acidi o soluzioni alcaline, ci si può ferire.
- Quando si lavora, far sì che l'ugello ed il tubo d'aspirazione non raggiungano l'altezza della testa, ci si può ferire.

In questo modo evitate incidenti e lesioni a causa di scosse elettriche:
- Accertarsi che il cavo di rete non venga danneggiato tirandolo su spigoli appuntiti, bloccandolo o tirando il cavo.
- Controllare prima di ogni uso il cavo di alimentazione e la prolunga per verificare la presenza di eventuali danneggiamenti o usura. Non usare l'apparecchio se il cavo è danneggiato o consumato.
- Nel caso in cui la conduttura di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita da parte del produttore o dal servizio di assistenza cliente dello stesso oppure da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Spegnere l'apparecchio e tirare la spina:
  - quando non si usa l'apparecchio,
  - prima di aprire l'apparecchio,
  - durante tutte le operazioni di manutenzione e pulizia,
  - se il cavo d'allacciamento è danneggiato o aggrovigliato.
- Non usare il cavo per estrarre la spina dalla presa di rete. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.
- Accertarsi che la tensione di rete coincida con i dati della targhetta.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa protetta con almeno 16A.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa con protezione differenziale (interruttore FI) non superiore a 30 mA.

Attenzione! In questo modo si evitano danni all'apparecchio ed eventuali danni consequenziali a persone:
- Accertarsi che l'apparecchio sia montato correttamente e che i filtri si trovino nella posizione giusta.
- Non lavorare senza filtro, si potrebbe danneggiare l'apparecchio.
- Utilizzare solo i pezzi di ricambio e gli accessori raccomandati e forniti dal nostro centro assistenza clienti (vedi indirizzo a pagina 37). L'impiego di pezzi estranei conduce alla perdita immediata del diritto di garanzia.
- Fare eseguire le riparazioni esclusivamente da servizi d'assistenza alla clientela da noi autorizzati.
- Rispettare le indicazioni per la pulizia e manutenzione dell'apparecchio.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori della portata dei bambini.

Descrizione del funzionamento

L'apparecchio per acqua e povere è munito di un robusto contenitore di plastica resistente per l'assorbimento della sporcizia. Le ruote orientabile consentono una notevole mobilità dell'apparecchio. Durante la pulizia a umido, quando il contenitore della sporcizia è pieno, lo spegnimento del flusso d'aria d'aspirazione è effettuato da un galleggiante. In aggiunta l'apparecchio è dotato di una funzione di soffiatura.
Per il funzionamento dei componenti leggere le seguenti descrizioni.

Le illustrazioni dell'apparecchiatura si trovano sul lato apribile della confezione.

Sommario

A

Stazione dell'apparecchio

1 Carcassa del motore
2 Manico di trasporto
3 Interruttore di accensione/spegnimento /On/Off)
4 4 supporti per accessori
5 Attacco aspirazione
6 Contenitore della sporcizia
7 4 piedi con ruote e vano inserimento accessor
8 Cavo di rete
9 Clip di chiusura
10 Attacco soffiatura
11a Supporto cavi sul manico
11b Supporto cavi sul contenitore portarifiuti (vedi anche **F**)

Accessori

12 tubo d'aspirazione a tre parti
13 tubo d'aspirazione con
14 impugnatura

Filtro

15 Filtro di espanso per la pulizia a umido
16 Filtro di stoffa per la pulizia a secco (ormai montato)
17 Sacchetto di carta per l'aspirazione di polveri fin

Ugelli

18 Ugello con
19 Inserto girevole
con spazzola e lamelle di gomma per l'aspirazione di tappeti e superfici lisce
20 Ugello per giunti

Volume di fornitura

Rimuovere l'apparecchio dall'imballaggio e controllare se è completo:

L'apparecchio viene fornito con testata motore inserita (**A** 1). Per rimuovere la testata motore aprire i clip di chiusura (**A** 9).

A

1 Carcassa del motore
2 Manico di trasporto
6 Contenitore della sporcizia
7 4 piedi con ruote e vano inserimento accessor
12 tubo d'aspirazione a tre parti
13 tubo d'aspirazione con
15 Filtro di espanso per la pulizia a umido
16 Filtro di stoffa per la pulizia a secco
17 Sacchetto di carta per l'aspirazione di polveri fin
18 Ugello con
20 Ugello per giunti
6 Viti con testa a croce

Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni vigenti.

Montaggio

Estrarre la spina. Pericolo di lesioni a causa di scosse elettriche.

B

1. Avvitare il mani di trasporto (2) con le viti con testa a croce fornite.
Prestare attenzione che le cavità sul manico ingranino nei naselli sulla testa del motore (1) (vedi figura piccola).
2. Inserire i piedi (7) e fissarli con le viti a croce forniti.

3. Inserire il filtro:
   - Filtro di espanso per l'aspirazione a umido (C 15).
   - Filtro di stoffa (D 16) per l'aspirazione a secco
   - Sacchetto di carta filtrante per polveri fini (D 17).

   Non usare mai l'aspirapolvere senza filtro!
4. Mettere la carcassa del motore (1) sul contenitore della sporcizia (6) e chiuderla con i clip (9).
   I clip di chiusura devono essere agganciati nei punti di innesto previsti.
5. Collegare il tubo di aspirazione (13) e gli accessori.

Accensione/spegnimento

Inserire la spina.

Accensione aspiratore:
Interruttore di spegnimento/accensione (A 3) in posizione "**I**"
Spegnimento aspiratore:
Interruttore di spegnimento/accensione (A 3) in posizione "**O**"

C Aspirazione a umido

Per l'aspirazione a umido inserire il filtro di espanso (15) sull'alloggiamento filtro. Utilizzare solamente un filtro asciutto.

Se il contenitore della sporcizia è pieno, l'apertura d'aspirazione è chiusa da un galleggiante e s'interrompe il processo d'aspirazione. Spegnere l'apparecchio e svuotare il contenitore della sporcizia.

Spegnere l'apparecchio in caso di fuoriuscita di schiuma o liquido.

D Aspirazione a secco

Per l'aspirazione a secco applicare il filtro di tessuto (16) sul cestino filtrante.

Aspirazione polveri fini:

Durante l'aspirazione di polveri molto fini è possibile che il filtro di stoffa si riempia prima del normale. Per questo motivo consigliato di utilizzare anche il sacchetto di carta filtrante.

Inserimento filtro di stoffa
1. Applicare il filtro di tessuto (16) sul cestino filtrante.

Inserire i sacchetti filtranti di carta
2. Piegare verso il basso le linguette (21) nei punti perforati del sacchetto filtrante di carta (17).
3. Inserire il sacchetto filtrante di carta (17) con la linguetta corta (21) verso l'alto sopra le bocchette di aspirazioni interne (22) (vedi freccia ➡). L'anello di tenuta (23) sull'apertura del sacchetto filtrante deve avvolgere completamente la barra sulla bocchetta di aspirazione.

E Soffiatura

Per soffiare, collegare il tubo flessibile di aspirazione (13) all'attacco (10) sulla testa del motore.

Pulizia/manutenzione/ conservazione

Estrarre la spina. Pericolo di lesioni a causa di scosse elettriche.

Prima di usarlo, controllare che l'apparecchio non abbia difetti visibili, come per esempio un cavo di rete difettoso. Nel caso, farli riparare o sostituire.

Pulizia dell'apparecchio:

Non spruzzare l'apparecchio con acqua e non usare detergenti o solventi aggressivi. L'apparecchio potrebbe venire danneggiato.

- Dopo l'utilizzo svuotare il contenitore della sporcizia (A 6).
- Pulire con un panno umido il contenitore della sporcizia.
- Lavare il filtro d'espanso (A 15) con acqua tiepida e sapone e farlo asciugare.
- Rimuovere il filtro di stoffa (A 16). Eventualmente lavarlo con acqua calda e sapone e lasciarlo asciugare.
- Sostituire il sacchetto filtro (A 17) quando questo è pieno (per poterlo ordinare si veda il capitolo "Pezzi di ricambio").

Conservazione:

F

- Per la conservazione avvolgere il cavo di alimentazione (8) inforno al supporto cavi (11a) sul manico (2). Fissare la spina elettrica sul lato posteriore dell'apparecchio con l'ausilio del supporto cavi (11b).
- Inserire i tubi di aspirazione (12) smontati nel vano inserimento accessori dei piedi dell'apparecchio (7).
- Per la conservazione degli ugelli sono previsti i supporti per accessori sulla parte del motore (A 4).

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori della portata dei bambini.

Garanzia

Per questo apparecchio forniamo 36 mesi di garanzia. Nel caso di uso commerciale e per apparecchi di ricambio vale una garanzia ridotta di 12 mesi ai sensi delle disposizioni di legge. Ogni danno dovuto ad usura naturale, sovraccarico o utilizzo non conforme è escluso dalla garanzia. Alcuni pezzi, come p.e. i filtri e gli accessori, sono soggetti a normale usura e non sono compresi dalla garanzia. Le premesse necessarie per la prestazione della garanzia sono inoltre che si rispettino le indicazioni relative alla pulizia ed alla manutenzione indicate nel manuale operativo. I danni dovuti ad errori di materiali o di produzione saranno risolti gratuitamente con ricambi o riparazioni. Si presuppone che l'apparecchio non sia stato smontato e che l'apparecchio venga riconsegnato al nostro centro assistenza clienti (vedi indirizzo a pagina 37) con attestazione di acquisto e garanzia.
È possibile fare eseguire dietro compenso dal centro d'assistenza, che vi farà un calcolo anticipato dei costi, le riparazioni non soggette alla garanzia.
Siamo in grado di riparare solo apparec-

chi che ci siano stati inviati sufficientemente imballati ed affrancati.
Attenzione: in caso di reclami o di ricorso al servizio d'assistenza, fornire l'apparecchio pulito ed indicandone il difetto all'indirizzo del nostro centro d'assistenza.
Gli apparecchi spediti con tassa a carico del destinatario (merce voluminosa, per espresso o con altro genere di trasporto speciale) non saranno accettati.
Se si verificasse un caso di garanzia giustificato, si prega di mettersi in contatto telefonico con il nostro centro assistenza (Service-Center). Qui si potranno ricevere ulteriori informazioni relative all'elaborazione del reclamo.
Lo smaltimento degli apparecchio difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Smaltimento/tutela ambientale

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.

Non si devono gettare macchine nei rifiuti di casa.

Portare l'apparecchio ad un centro di riciclaggio. Si possono separare i pezzi in plastica e metallo secondo il genere e poi portarli al centro di riciclaggio. Chiedere a tal proposito al nostro servizio assistenza clienti.
Lo smaltimento degli apparecchio difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Dati tecnici

Potenza d'assorbimento del motore	1300 W
Tensione di rete	230-240V~, 50 Hz
Tipo di protezione	IP24
Forza aspirante	15 kPA
Classe di protezione	⧈ II
Lunghezza dei cavi	4 m
Contenuto del contenitore della sporcizia (brutto)	20 l
Volume utile del contenitore (acqua)	12 l
Peso (incl. di tutti gli accessori)	5,0 kg

Si possono effettuare senza preavviso modifiche tecniche ed ottiche dopo ulteriori sviluppi. Tutte le misure, indicazioni ed i dati di questo manuale d'uso non sono quindi soggetti a garanzia. Non si possono quindi rivendicare pretese giuridiche in base al manuale d'uso.

Ricerca di guasti

Guasto	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si avvia	Manca la tensione di alimentazione	Controllare la presa di corrente, il cavo, la spina e il fusibile, se necessario far riparare l'apparecchio da un'elettricista qualificato
	L'interruttore ON/OFF (A 3) è guasto.	Riparazione tramite Centro Assistenza tecnico
	Le spazzole di carbone sono usurate	
	Il motore è guasto	
Potenza di aspirazione ridotta o mancante	Tubo flessibile (A 13/14) o ugelli (A 18/19) intasati	Eliminare intasamenti e inceppamenti
	Tubo di aspirazione (A 12) non assemblati correttamente	Assemblare i tubi di aspirazione in modo corretto
	Contenitore (A 6) aperto	Chiudere il contenitore
	Contenitore (A 6) pieno	Svuotare il contenitore
	Filtro (A 15/16/17) pieno o intasato	Svuotare, pulire o sostituire il filtro
	Sfera sul cestello di filtraggio (D 24) in posizione errata (p. es. a causa di movimenti bruschi)	Spegnere l'apparecchio in modo tale che la sfera si abbassa, quindi riaccendere l'apparecchio

Ricambi

I pezzi di ricambio si possono ordinare presso il nostro centro assistenza clienti (vedi indirizzo a pagina 37). In caso di ordinazioni è necessario indicare il tipo di macchina.

A

Pos.	Denominazione	Cod. art.
15	Filtro di espanso, da 3 pezzi	30250130
16	Filtro di stoffa	30250131
17	Sacchetto di carta, da 5 pezzi	30250132
20	Ugello per giunti	72800039
13/14	Tubo d'aspirazione	72800218
18	Ugello	72800217

NL

Inhoud

Gebruik 26
Symbolen in de handleiding 26
Veiligheidsaanwijzingen 26
Functiebeschrijving 27
Overzicht 28
Omvang van de levering 28
Montage 28
In-/uitschakelen 29
Nat zuigen 29
Droog zuigen 29
Blazen 29
Reiniging/onderhoud/opslag 29
Garantie 30
Wegdoen van het apparaat/milieubescherming 31
Technische gegevens 31
Opsporing van fouten 32
Reserveonderdelen 32
Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring 33
Explosietekening 35
Grizzly Service Center 37

Gebruik

Het apparaat is voor het natte en droge zuigen in huishoudelijke kring, zoals bijvoorbeeld in het huishouden, in de hobbykamer, in de auto of in de garage, bestemd.
Het opzuigen van brandbare, explosieve stoffen of stoffen, die gevaarlijk voor de gezondheid zijn, is verboden. De producent is niet verantwoordelijk voor schade als het apparaat niet volgens de voorschriften wordt gebruikt of als het verkeerd wordt bediend.

Symbolen in de handleiding

Gevaarsymbolen met gegevens ter preventie van lichamelijke letsels en materiële schade.

Gebodsteken (in plaats van het uitroepingsteken is het gebod toegelicht) met gegevens ter preventie van beschadigingen.

Aanwijzingsteken met informatie voor een betere omgang met het apparaat.

Veiligheidsaanwijzingen

Leest u alstublieft voor de eerste ingebruikneming deze gebruiksaanwijzing opmerkzaam door, voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar deze gebruiksaanwijzing goed en geef hem aan iedere volgende gebruiker door, zodat de informatie altijd ter beschikking staat.

Lees volgende veiligheidsinstructies om risico's op brand, elektrische schokken, verwondingen van personen en materiële schade uit te sluiten:

Zo vermijdt u ongevallen en verwondingen:

- Houd het apparaat op een veilige afstand van kinderen en huisdieren. Kinderen dienen onder toezicht te staan om te vrijwaren dat ze niet met het apparaat spelen.
- Laat kinderen het apparaat uitsluitend onder uw toezicht gebruiken.
- Dit apparaat dient niet om door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, motorieke of psychische capaciteiten of met een tekort aan ervaring

en/of kennis gebruikt te worden; tenzij zij van een voor de veiligheid instaande persoon onder toezicht staan of tenzij zij van deze laatste instructies krijgen, hoe het apparaat te gebruiken is.
- Laat een bedrijfsklaar apparaat nooit zonder toezicht op uw arbeidsplaats achter.
- Het apparaat is niet bestemd voor gebruik op mensen en dieren.
- Zuig geen hete, gloeiende, brandbare, explosieve stoffen op of stoffen, die gevaarlijk voor de gezondheid zijn. Daartoe behoren onder andere hete as, benzine, oplosmiddelen, zuren of logen. Er bestaat verwondinggevaar.
- Mondstukken en zuigbuis mogen tijdens gebruik wegens blessurerisico niet op ooghoogte komen.

Zo vermijdt u ongevallen en verwondingen door een elektrische schok:
- Let erop dat de netkabel niet door trekken over scherpe randen, inklemmen of trekken aan de kabel wordt beschadigd.
- Controleer telkens vóór gebruik de netaansluitleiding en de verlengkabel op schade en veroudering. Gebruik het apparaat niet als de kabel beschadigd of versleten is.
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd wordt, moet het door de fabrikant of door zijn klantendienst of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon door een speciaal netsnoer vervangen worden om gevaren te vermijden.
- Altijd het apparaat uitschakelen en de netstekker eruit trekken:
  - als het apparaat niet wordt gebruikt,
  - voordat u het apparaat opent,
  - bij alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden,
  - wanneer de aansluitingsleiding beschadigd of verward geraakt is.
- Gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Let erop dat de netspanning met de gegevens op het typeplaatje overeenstemt.
- Sluit het apparaat uitsluitend op een stopcontact aan, dat tenminste met 16A beveiligd is.
- Sluit het apparaat enkel op een contactdoos met aardlekschakelaar (differentieelschakelaar) met een toegekende lekstroom van niet meer dan 30 mA aan.

Opgepast! Zo vermijdt u schade aan het apparaat en eventueel daaruit voortvloeiende lichamelijke letsels:
- Let erop dat het apparaat correct in elkaar is gezet en de filters in de juiste positie zijn.
- Werk niet zonder filter. Het apparaat kan daardoor worden beschadigd.
- Gebruik uitsluitend onderdelen die worden aanbevolen en geleverd door ons servicecenter (kijk op pagina 37 voor adresgegevens). Het gebruik van externe onderdelen leidt tot onmiddellijk verlies van de garantie.
- Laat reparaties uitsluitend door servicestations uitvoeren die door ons geautoriseerd zijn.
- Volg de aanwijzingen voor reiniging en onderhoud van het apparaat op.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten het bereik van kinderen.

Functiebeschrijving

Het apparaat is met een stabiel kunststofreservoir voor de opname van vuil uitgerust. De looprollen laten een grote wendbaarheid van het apparaat toe.
Bij het nat zuigen schakelt een vlotter de zuigluchtstroom uit als de stofbak vol is. Aanvullend bezit het apparaat een blaasfunctie.

De bediening van de onderdelen staat hieronder beschreven.

U vindt de afbeeldingen van het apparaat op de uitklappagina.

Overzicht

A

Behuizing
1 Motorhuis
2 Transporthandvat
3 Schakelaar “Aan/uit”
4 4 opspeldpoorten voor accessoires
5 Aansluiting zuigen
6 Vuilreservoir
7 4 poten met looprollen en opnemingen voor accessoires
8 Netsnoer
9 Afsluitclip
10 Aansluiting blazen
11a Kabelklem aan het transporthandvat
11b Kabelklem aan het vuilreservoir (zie ook F)

Accessoires
12 Driedelige zuigbuis
13 Zuigslang met
14 Handgreepgedeelte

Filter
15 Schuimstoffilter om nat te zuigen
16 Stoffilter om droog te zuigen (reeds gemonteerd)
17 Papieren filterzak om fijn stof te zuigen

Sproeiers
18 Zuigmondstuk met
19 Draaibaar, opspeldbaar opzetstuk met borstel en rubberen lip voor het zuigen van tapijten en gladde oppervlakken
20 Voegsproeier

Omvang van de levering

Pa het apparaat uit en controleer, of het volledig is:

Het apparaat wordt met aangebrachte motorkop (A 1) geleverd. Om de motorkop af te nemen, opent u de afsluitclips (A 9).

A

1 Motorhuis
2 Transporthandvat
6 Vuilreservoir
7 4 poten met looprollen en opnemingen voor accessoires
12 Driedelige zuigbuis
13 Zuigslang met
15 Schuimstoffilter om nat te zuigen
16 Stoffilter om droog te zuigen
17 Papieren filterzak om fijn stof te zuigen
18 Zuigmondstuk
20 Voegsproeier
6 Kruiskopschroeven

Verwijder het verpakkingsmateriaal zoals reglementair voorgeschreven.

Montage

Netstekker eruit trekken. Er bestaat gevaar voor verwondingen door elektrische schok.

B

1. Schroef het transporthandvat (2) met de bijgevoegde kruiskopschroeven vast.
Let erop dat de uitsparingen aan het transporthandvat in de nokken aan de motorkop (1) ingrijpen (zie kleine afbeelding).
2. Speld de poten (7) vast en bevestig deze met de bijgevoegde

kruisgleufschroeven.

3. Breng de filter aan:
- Schuimstoffilter om nat te zuigen (C 15).
- Stoffilter (D 16) om droog te zuigen
  Papieren filterzak voor fijn stof (zie D 17).
  Zuig nooit zonder filter!
4. Plaats de motorbehuizing (1) op het vuilreservoir (6) en sluit het af met de clips (9).
   De afsluitclips moeten op de voorziene rustpunten ingehaakt zijn.
5. Sluit de zuigslang (13) en accessoires aan.

In-/uitschakelen

Steek de netstekker erin.

Inschakelen zuiger:
Schakelaar “Aan/uit” (A 3) in stand „**I**“

Uitschakelen zuiger:
Schakelaar “Aan/uit” (A 3) in stand „**O**“

C Nat zuigen

Om nat te zuigen, brengt u de schuimstoffilter (15) op de filterkorf aan. Maak slechts gebruik van een gedroogde filter.

Als de stofbak vol is, sluit een vlotter de zuigopening af en het zuigen wordt gestopt. Het apparaat uitschakelen en de stofbak leeg maken.

Het apparaat onmiddellijk uitschakelen als er schuim of vloeistof naar buiten komt.

D Droog zuigen

Voor het droog zuigen slaat u de stoffilter (16) over de filterkorf.

Fijn stof zuigen:

Bij het zuigen van zeer fijn stof is het mogelijk dat de stoffilter sneller dan gewoonlijk aangetast wordt. Wij raden daarom het bijkomende gebruik van de papieren filterzak aan.

Stoffilter aanbrengen
1. Sla de stoffilter (16) over de filterkorf.

Papieren filterzak aanbrengen
2. Knik de zijdelingse strips (21) aan de papieren filterzak (17) aan de perforatie naar beneden.
3. Stulp de papieren filterzak (17) met de korte strip naar boven over de binnenin gesitueerde luchtaanzuigopening (22) (zie pijl ➡). De afdichtring (23) aan de filterzakopening moet het verbindingsstuk aan de luchtaanvoeropening volledig omsluiten.

E Blazen

Om te blazen, speldt u de zuigslang (13) op de aansluiting (10) aan de motorkop.

Reiniging/onderhoud/opslag

De netstekker eruit trekken.
Er bestaat gevaar voor verwondingen door elektrische schok.

Het apparaat voor ieder gebruik controleren op zichtbare mankementen, bijvoorbeeld aan de netkabel, en beschadigde onderdelen laten repareren of vervangen.

Apparaat reinigen:

Spuit het apparaat niet met water af en maak geen gebruik van bijtende reinigings- c.q. oplosmiddelen. Het apparaat zou beschadigd kunnen worden.

- Na het gebruik de vuilreservoir (A 6) leeg maken.
- De vuilreservoir met een vochtige doek reinigen.
- De schuimplasticfilter (A 15) met lauwwarm water en zeep afwassen en dan laten drogen.
- Klop de stoffilter (A 16) uit. Was deze eventueel met lauw water en zeep en laat deze drogen.
- Vervang volle papieren filterzak (A 17) (zie hoofdstuk 'Reserveonderdelen' bestelling).

Bewaring:

F

- Om te bewaren, wikkelt u het netsnoer (8) rond de kabelklem (11a) aan het transporthandvat (2). Bevestig de netstekker met behulp van de kabelhouder (11b) aan de achterzijde van het apparaat.
- Steek de gedemonteerde zuigbuizen in de voor accessoires dienende opneming van de poten (7) van het apparaat.
- Om de sproeiers te bewaren, dienen de opspeldpoorten aan het motorgedeelte of aan de poten (A 4)

- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten het bereik van kinderen.

Garantie

Wij verlenen gedurende 36 maanden garantie op dit apparaat. Voor bedrijfsmatig gebruik en inruilregelingen geldt een verkorte garantieperiode van 12 maanden, in overeenstemming met de wettelijk vastgelegde bepalingen. Beschadigingen veroorzaakt door natuurlijke slijtage, overbelasting of ondeskundig gebruik vallen buiten de garantie. Bepaalde onderdelen zoals de filters en opzetstukken zijn aan normale slijtage onderhevig en vallen buiten de garantie. Voorwaarden voor garantievergoeding zijn bovendien, dat de in de gebruiksaanwijzing aangegeven aanwijzingen voor reiniging en onderhoud werden nagekomen. Beschadigingen, die door materiaal- of productiefouten zijn ontstaan, worden kosteloos verholpen door reparatie of door vervanging. Voorwaarde voor deze bepaling is wel, dat het apparaat intact en met koop- en garantiebewijs aan ons servicecenter wordt overhandigd (kijk op pagina 37 voor de adresgegevens).
U kunt reparaties die niet onder de garantie vallen op uw eigen kosten door ons servicecenter laten uitvoeren. Daar stelt men graag een kostenraming voor u op.
Wij kunnen uitsluitend apparaten aannemen, die toereikend verpakt en gefrankeerd worden verzonden.
Opgelet: uw apparaat in geval van reclamatie of service graag gereinigd en met een aanwijzing over het defect bij ons serviceadres inleveren.
Apparaten, die onjuist worden ingezonden (ongefrankeerd, oningepakt vrachtgoed, per expresse of op een andere manier als bijzonder vrachtgoed) worden niet aangenomen.
Wanneer wij menen dat de klacht inderdaad onder de garantiebepalingen valt, verzoeken wij u om telefonisch contact op te

nemen met ons servicecenter. Daar krijgt u dan meer informatie over de verdere afhandeling van uw klacht.
De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Wegdoen van het apparaat/ milieubescherming

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar een geschikt recyclagepunt.

Apparaten horen niet in het huisvuil.

Geeft u het apparaat bij een recyclingplaats af. De gebruikte kunststof- en metalen onderdelen worden op materiaal gesorteerd en kunnen worden hergebruikt.
Voor vragen hieromtrent kunt u terecht bij ons servicecenter.
De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Technische gegevens

Motorvermogen	1300 W
Netspanning	230-240V~, 50 Hz
Beschermingsniveau	⧈ II
Beschermingsklasse	IP24
Zuigkracht	15 kPA
Kabellengte	4 m
Inhoud van de stofbak (brutto)	20 l
Bruikbaar reservoirvolume (water)	12 l
Gewicht (incl. alle accessoires)	5,0 kg

Technische en optische veranderingen kunnen in het kader van een verdere ontwikkeling zonder aankondiging worden uitgevoerd. Alle afmetingen, aanwijzingen en gegevens van deze gebruiksaanwijzing zijn daarom onder voorbehoud. Wettige aanspraken, die op grond van de gebruiksaanwijzing worden ingediend, kunnen daarom niet geldend worden gemaakt.

NL

Opsporing van fouten

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing van de fout
Apparaat start niet	Netspanning ontbreekt	Stopcontact, kabel, leiding, stekker en zekering nakijken, eventueel herstelling door vakkundig elektrotechnicus
	Schakelaar “Aan/uit” (A 3) defect	Herstelling door klantenserviceafdeling
	Koolborstels versleten	
	Motor defect	
Gering of ontbrekend aanzuigvermogen	Slangsysteem (A 13/14) of straalbuizen (A 18/19) verstopt	Verstoppingen en blokkeringen verhelpen
	Zuigbuis (A 12) niet correct ineengezet	Zuigbuis correct ineenzetten
	Vuilreservoir (A 6) open	Reservoir sluiten
	Vuilreservoir (A 6) vol	Reservoir ledigen
	Filter (A 15/16/17) vol of dichtgesmeerd	Filter ledigen, reinigen of vervangen
	Kogel aan de filterkorf (D 24) in verkeerde positie (b.v. door plotse bewegingen)	Apparaat uitschakelen opdat kogel zakt, daarna weer inschakelen

Reserveonderdelen

Reserveonderdelen kunnen direct bij ons servicepunt worden besteld (kijk op pagina 37 voor de adresgegevens). Geef bij uw bestelling altijd het type machine op.

A

Pos.	Benaming	Artikelnummer
15	Schuimstoffilter, pak van 3 stuks	30250130
16	Stoffilter	30250131
17	Papieren filterzak, pak van 5 stuks	30250132
20	Voegsproeier	72800039
13/14	Zuigslang	72800218
18	Zuigmondstuk	72800217

(DE) (AT) (CH) **Original EG-Konformitäts-erklärung**	(FR) (CH) **Traduction de la déclaration de conformité CE originale**	(IT) (CH) **Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale**	(NL) **Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring**
Hiermit bestätigen wir, dass der **Nass- und Trockensauger Baureihe PNTS 1300 B2** Seriennummer 201110000001-201112096273	Nous certifions par la présente que **l'aspirateur eau et poussières série PNTS 1300 B2** Numéro de série 201110000001-201112096273	Con la presente dichiariamo che l'**aspirapolvere per solidi e liquidi serie PNTS 1300 B2** Numero di serie 201110000001-201112096273	Hiermede bevestigen wij dat de **nat- en droogzuiger bouwserie PNTS 1300 B2** Serienummer 201110000001-201112096273
folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:	est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :	corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:	is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:
2004/108/EC • 2006/95/EC			
Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:	En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :	Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:	Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:
EN60335-1/A14:2010 • EN 60335-2-2:2010 • EN 55014-1/A1:2009 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008 • EN 62233:2008			

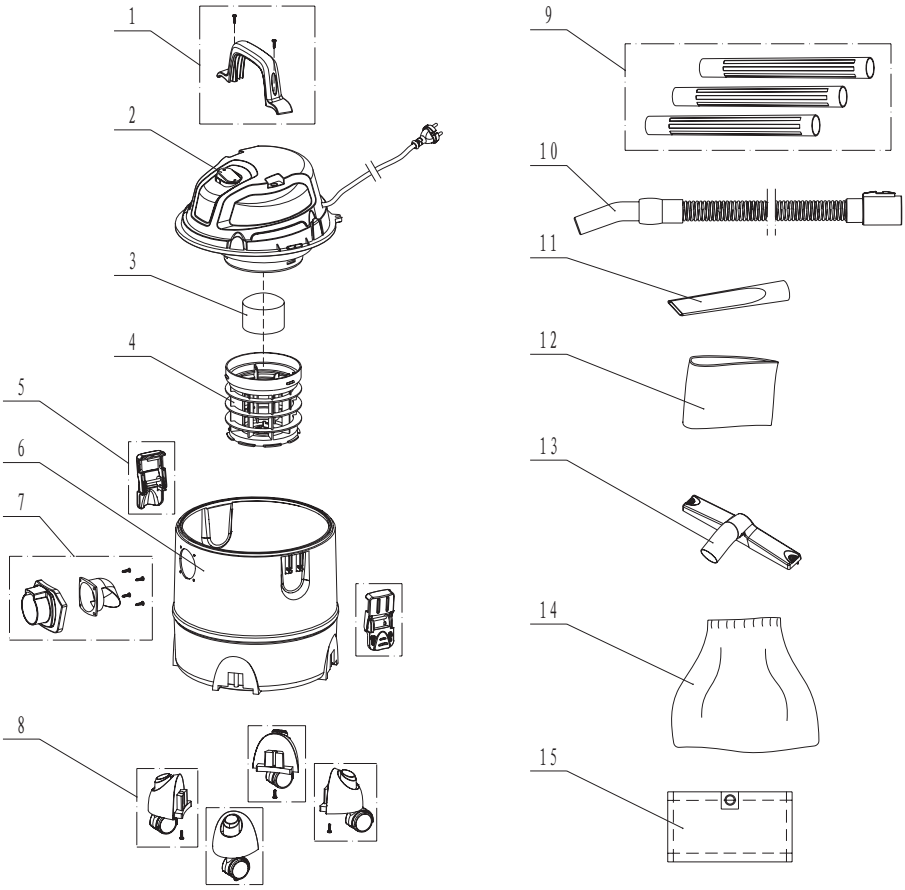
Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
64823 Groß-Umstadt 04.01.2012

CE

Oliver Christ
(Dokumentationsbevollmächtigter,chargé de documentation, responsabile documentazione tecnica, documentatiegelastigde)

PARKSIDE

Explosionszeichnung • Vue éclatée
Vista esplosa • Explosietekening



informativ, informatif, informativo, informatief

Grizzly Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.: 01805772033
(0,14 EUR/Min. aus dem dt. Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 69502

AT **Service Österreich**
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 69502

CH **Service Schweiz / Service Suisse / Assistenza Svizzera**
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 69502

FR **Service France**
Tel.: 0800 919270
E-Mail: grizzly@lidl.fr
IAN 69502

IT **Assistenza Italia**
Tel.: 02 36003201
E-Mail: grizzly@lidl.it
IAN 69502

NL **Service Nederland**
Tel.: 0900 0400223
(0,10 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.nl
IAN 69502

IAN 69502

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt

DE
AT
NL

Stand der Informationen · Version des informations
Versione delle informazioni · Stand van de informatie:
10/2011 · Ident.-No.: 72080416102011-DE-AT-NL